

IT

**1. COMPOSIZIONE**

100 g di soluzione contengono:  
 solfato ferrico 20 g (pari a 4,2 g di Fe3+) - soluzione idroglicolica q.b.

**2. PROPRIETA'**

Retratore gengivale a base di solfato di ferro.  
 Astal vanta una azione astringente rapida con una minima traumatizzazione tissutale.

**3. INDICAZIONI**

Soluzione atta ad ottenere un'immediata temporanea e reversibile retrazione della gengiva tale da presentare un campo operatorio privo di secrezioni sierose-ematiche.

Consigliato:

- Prima di ogni presa di impronta
- Nel corso di cementazione di corone
- In fase di realizzazione di otturazioni M.O.D. cervicali con compositi o amalgame con particolare riferimento alla preparazione di cavità con bordi sotto-gengivali.

**4. MODALITA' D'USO**

Per eliminare secrezioni gengivali ed arrestare piccole perdite ematiche è sufficiente pennellare il solco gengivale e la mucosa circostante con ASTAL per pochi secondi, quindi far seguire un copioso lavaggio. Quando invece necessita una retrazione più intensa prima di una presa di impronta occorre procedere come segue:

- Nel caso di preparazioni a finire, pennellare ASTAL nel solco gengivale e sulla mucosa circostante per 15/20 sec. indi lavare abbondantemente.
- Nelle preparazioni con spalla, dove necessita una lettura precisa del bordo, scegliere un filo non impregnato della dimensione desiderata, zepparlo dolcemente nel solco gengivale, indi usando una pipetta Penny inumidirlo con ASTAL sino alla sua impregnazione. Lasciare ASTAL in situ per circa 15/20 sec., indi sciacquare abbondantemente con acqua.  
 Al termine di queste operazioni il filo può rimanere nel solco gengivale fino al momento della presa d'impronta.
- Nel caso di emorragie persistenti tocchettare ripetutamente con ASTAL mediante un pennello di setola morbida; si formerà un coagulo che scomparirà nel giro di 24-48 ore lasciando i tessuti puliti.

**5. RISCHI**

Caustico per le mucose se non si rispettano i tempi di applicazione. L'uso di ASTAL può provocare una leggera colorazione grigiastria dei tessuti del tutto innocua e completamente reversibile in breve tempo.

**6. PRECAUZIONI**

Non utilizzare abbinato a cordoncini impregnati di epinefrina in quanto quest'ultima colora di azzurro intenso il solfato ferrico.

**7. AVVERTENZE**

NON INGERIRE

**Tenere fuori dalla portata dei bambini.**

Utilizzare guanti protettivi e occhiali.

Non disperdere la confezione nell'ambiente dopo l'uso.

Non usare dopo la data di scadenza

Non utilizzare "ASTAL" per usi diversi da quelli indicati nel presente foglio illustrativo.

**8. CONTROINDICAZIONI**

Ipersensibilità individuale accertata verso i componenti del prodotto.

**9. CONSERVAZIONE**

Conservare il flacone ben chiuso lontano da fonti di calore.

**10. PRESENTAZIONE**

Flacone da 15 g.

**11. REGIME DI UTILIZZO**

Riservato all'uso professionale nella pratica odontoiatrica.

**ASTAL**







**IT** Soluzione per retrazione gengivale

**EN** Receding Gums Solution

**FR** Solution pour la récession gingivale

**ES** Solución para retracción gingival

**DE** Lösung für die Gingivaretraktion

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scadenza</li> <li>• Use - by date</li> <li>• A utiliser avant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vencimiento</li> <li>• Fälligkeitsdatum</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lotto</li> <li>• Batch Code</li> <li>• Numéro de lot</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lote</li> <li>• Batchnummer</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fabbricante</li> <li>• Manufacturer</li> <li>• Fabricant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fabricante</li> <li>• Hersteller</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proteggere dalla luce diretta del sole / calore</li> <li>• Keep away from sunlight / heat</li> <li>• Protéger de la lumière directe du soleil / chaleur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proteger de la luz directa del sol / calor</li> <li>• Vor direkter Sonneneinstrahlung und Hitze schützen</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attenzione</li> <li>• Caution</li> <li>• Attention</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atención</li> <li>• Achtung</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vedere istruzioni per l'uso</li> <li>• Consult instructions for use</li> <li>• Voir les instructions d'utilisation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ver instrucciones de uso</li> <li>• Siehe Gebrauchsanweisung</li> </ul>



GIOVANNI OGNA & FIGLI S.r.l.  
 Via Morozzo della Rocca, 3-20123 Milano -Italy  
 Tel. +39-0392782954 - fax +39-0392782958  
 Web: www.ognalaboratori.it  
 info@ognalaboratori.it

OGNA  
 Laboratori Farmaceutici



Cod. LT021026  
 Rev. 4 del 02-2023

EN

**1. COMPOSITION**

100 g of the solution contains:  
 20 g of iron sulfate (equal to 4.2 g of Fe3+) - hydroglycolic solution q.b.

**2. PROPERTIES**

Receding gums solution with iron sulfate.  
 Astal has a rapid astringent action, with minimal damages to the tissue.

**3. INDICATIONS**

A solution that is designed to have an, immediate temporary and reversible action on the recession of the gums. Making a surgical field free of any blood serum secretions.

Recommended use:

- Before any dental impression
- While performing crown cementation
- While carrying out dental inlays M.O.D. of cervical dental composites or dental amalgams with particular reference to the preparation of cavities with edges beneath the gums.

**4. INSTRUCTION FOR USE**

To eliminate gum secretions and stop small blood losses, one can just brush the gingival sulcus and the surrounding mucosa with ASTAL for a few seconds, followed by a thorough rinse. On the other hand, when a more intense recession of the gums is required before taking a dental impression, do the following:

- When finishing the preparations, brush ASTAL in the gingival sulcus and on the surrounding mucosa for 15/20 sec. then wash thoroughly.
- In preparations with the shoulder, where a precise reading of the edge is required, choose a non-saturated wire of the desired size, gently insert it into the gingival sulcus, and then moisten it with ASTAL using a Penny pipette until it is saturated. Leave ASTAL on for about 15/20 sec., and then rinse thoroughly with water.
- At the end of these procedures the thread can remain in the gingival sulcus until the dental impression is taken.
- In case of persistent bleeding, use ASTAL with a soft bristle brush with a repeating movement; a clot will form which will disappear within 24-48 hours, leaving the tissues clean.

**5. RISKS**

Can be harsh on the mucous membranes if the application times are not respected.

Using ASTAL can cause a light grayish tint of the tissues which is completely harmless and completely reversible in a short time.

**6. PRECAUTIONS**

Do not use with saturated cords with epinephrine, as the latter tints the iron sulfate of a blue color.

**7. WARNINGS**

DO NOT SWALLOW

**Keep out of the reach of children.**

Use protective gloves and glasses.

After use do not dispose the packaging into the environment.

Do not use after the expiration date

Do not use "ASTAL" for any uses other than those indicated in this package leaflet.

**8. CONTRAINDICATIONS**

The components of the product can cause hypersensitivity on an individual basis.

**9. STORAGE**

Keep the bottle tightly closed and away from any heat sources.

**10. PRESENTATION**

15 g. Vial

**11. USAGE REGIME**

For professional use only within the dental practice.

FR

**1. COMPOSITION**

100 g de solution contiennent:  
sulfate ferrique 20 g (équivalent à 4,2 g de Fe<sup>3+</sup> ) - solution hydrogycologique q.s.p.

**2. PROPRIÉTÉS**

Rétracteur gingival à base de sulfate ferrique.

Astal exerce une action astringente rapide causant traumatisme tissulaire minimum.

**3. INDICATIONS**

Solution permettant d'obtenir une récession temporaire immédiate et réversible de la gencive de manière à présenter un champ opératoire dépourvu de sécrétions séro-hématiques.

Application conseillée:

- Avant chaque prise d'empreinte
- Au cours de la cémentation de couronnes
- En phase de réalisation d'obturations M.O.D. cervicales avec des composites ou des amalgames en particulier lors de la préparation de cavités avec des bords sous-gingivaux.

**4. MODE D'EMPLOI**

Pour éliminer les sécrétions gingivales et arrêter les petites pertes hématiques, il suffit de badigeonner le socle gingival et la muqueuse environnante avec ASTAL pendant quelques secondes; ensuite, laver abondamment. En revanche, lorsqu'une récession plus intense est nécessaire, avant une prise d'empreinte, procéder comme suit:

a) Pour les préparations de finition, badigeonner le socle gingival et la muqueuse environnante avec ASTAL pendant 15/20 secondes puis laver abondamment.

b) Pour les préparations avec une épaule, exigeant une lecture précise du bord, choisir un fil non imprégné de la dimension souhaitée, l'introduire doucement dans le socle gingival, puis l'humidifier avec ASTAL jusqu'à son imprégnation. Laisser agir ASTAL pendant environ 15/20 s, puis rincer abondamment à l'eau.

Au terme de ces opérations, le fil peut rester dans le socle gingival jusqu'au moment de la prise d'empreinte.

c) En cas d'hémorragies persistantes, badigeonner en tapotant plusieurs fois avec ASTAL au moyen d'un pinceau à soies souples; le coagulum qui se formera disparaîtra en 24-48 heures, sans laisser de traces sur les tissus.

**5. RISQUES**

Cauticose pour les muqueuses si les temps d'application ne sont pas respectés.

L'utilisation d'ASTAL peut causer une légère coloration grisâtre des tissus tout à fait inoffensive et totalement réversible à court terme.

**6. PRÉCAUTIONS**

Ne pas utiliser avec des cordons imprégnés d'épinéphrine, car cette substance colore le sulfate ferrique d'un bleu intense.

**7. AVERTISSEMENTS**

NE PAS INGERER

Tenir hors de la portée des enfants.

Utiliser des gants de protection et des lunettes.

Ne pas abandonner l'emballage dans l'environnement après l'utilisation.

Ne pas appliquer le produit au-delà de la date limite d'utilisation. Ne pas utiliser "ASTAL" pour des usages différents de ceux indiqués sur la présente notice.

**8. CONTRE-INDICATIONS**

Hypersensibilité individuelle connue envers les composants du produit.

**9. CONSERVATION**

Conservé le flacon bien fermé à l'abri des sources de chaleur.

**10. PRÉSENTATION**

Flacon de 15 g.

**11. UTILISATION**

Réservé à l'usage professionnel dentaire.

ES

**1. COMPOSICIÓN**

100 g de solución contienen:  
sulfato férrico 20 g (correspondiente a 4,2 g de Fe<sup>3+</sup> ) - solución hidrológica c.s.

**2. PROPIEDADES**

Retractor gingival a base de sulfato de hierro.

Astal ejerce una acción astringente rápida con una mínima traumatización tisular.

**3. INDICACIONES**

Esta solución permite obtener una retracción temporal y reversible inmediata de la encía para así presentar un campo operatorio libre de secreciones serohemáticas.

Recomendado:

- Antes de la toma de huellas
- Durante el cementado de coronas
- Durante la realización de obturaciones M.O.D. cervicales con composite y amalgama, en particular en la preparación de cavidades con márgenes subgingivales.

**4. MODO DE USO**

Para eliminar secreciones gingivales y detener pequeños sangrados, basta con aplicar pinceladas de ASTAL en el surco gingival y en la mucosa adyacente durante unos segundos, y a continuación efectuar un lavado abundante. Cuando, en cambio, se necesita una retracción más intensa antes de una toma de huella, proceder de la manera siguiente:

a) En caso de preparaciones de acabado, aplicar pinceladas de ASTAL en el surco gingival y en la mucosa adyacente durante 15/20 segundos, y después lavar abundantemente.

b) En las preparaciones con hombro, en las que se necesita una lectura precisa del margen, elegir un hilo no impregnado del tamaño deseado, insertarlo suavemente en el surco gingival, y después con una pipeta Penny humedecerlo con ASTAL hasta que quede impregnado. Dejar ASTAL in situ unos 15/20 segundos, después aclarar con abundante agua.

Al término de estas operaciones, el hilo puede permanecer en el surco gingival hasta el momento de la toma de huella.

c) En caso de hemorragias persistentes, toquetear repetidamente con ASTAL utilizando una pincela de seda suave. Se formará un coágulo que desaparecerá en 24-48 horas, dejando los tejidos limpios.

**5. RIESGOS**

Cáustico para las mucosas si no se respetan los tiempos de aplicación. El uso de ASTAL puede provocar una ligera coloración grisácea de los tejidos, totalmente inofensiva y completamente reversible en breve tiempo.

**6. PRECAUCIONES**

No debe utilizarse combinado junto con cordones impregnados de epinefrina ya que esta colorea de azul intenso el sulfato férrico.

**7. ADVERTENCIAS**

NO INGERIR

Mantener fuera del alcance de los niños.

Utilizar guantes de protección y gafas.

No desechar el envase en el medio ambiente después del uso.

No utilizar pasada la fecha de caducidad.

"ASTAL" no debe utilizarse para usos diferentes de los descritos en este folleto ilustrativo.

**8. CONTRAINDICACIONES**

Hipersensibilidad individual comprobada hacia los componentes de los productos.

**9. CONSERVACIÓN**

Conservar el frasco bien cerrado lejos de fuentes de calor.

**10. PRESENTACIÓN**

Frasco de 15 g.

**11. RÉGIMEN DE USO**

Reservado para uso profesional en odontología.

DE

**1. ZUSAMMENSETZUNG**

100 g Lösung enthalten:  
20 g Eisensulfat (entspricht 4,2 g Fe<sup>3+</sup> )-Hydroglykol-Lösung n.B.

**2. EIGENSCHAFTEN**

Gingivaler Retraktor basierend auf Eisensulfat.

Astal hat eine schnell astringierende Tätigkeit bei minimaler Gewebetraumatisierung.

**3. ANGABEN**

Lösung für die sofortige vorübergehende und reversible gingivale Retraktion, um einen Behandlungsbereich frei von Sekreten des Blutersums zu erhalten.

Empfohlen:

- Vor jedem Abdruck
- Während der Zementierung von Kronen
- Während der Durchführung von zervikalen M.O.D.-Füllungen mit Kompositen oder Verbundstoffen zur Vorbereitung von Kavitäten mit subgingivalen Rändern.

**4. ANWENDUNGSHINWEISE**

Um gingivale Sekrete zu beseitigen und kleine Blutungen zu stillen, ist es ausreichend, die gingivale Furche und die umliegende Schleimhaut für ein paar Sekunden mit ASTAL zu bestreichen und anschließend reichlich abzuspülen. Wenn eine stärkere Retraktion erforderlich ist, muss vor jedem Abdruck wie folgt vorgegangen werden:

a) Bei Abschlussarbeiten für 15-20 Sek. ASTAL in den gingivalen Sulcus und die umliegende Schleimhaut geben.

b) Bei Anfertigungen mit Schulter, wo erforderlich, den Rand genau ablesen, einen nicht imprägnierten Faden von gewünschter Größe wählen, vorsichtig in den gingivalen Sulcus stopfen, dann eine Penny-Pipette verwenden und diesen mit ASTAL durchtränken. ASTAL für ca. 15-20 Sek. an der Stelle belassen, dann gründlich mit Wasser abspülen.

Nach Abschluss der Behandlungen kann der Faden im gingivalen Sulcus bleiben bis der Abdruck angefertigt wird.

c) Bei anhaltenden Blutungen wiederholt mit einem weichen Borstenpinsel ASTAL aufragen. Es bildet sich ein Gerinnsel, das innerhalb von 24-48 Stunden verschwindet und das Gewebe sauber hinterlässt.

**5. RISIKEN**

Für Schleimhäute ätzend, wenn nicht die Anwendungszeiten eingehalten werden.

Die Verwendung von ASTAL kann eine leichte, gänzlich harmlose, grünlige Färbung der Gewebe verursachen und ist innerhalb kurzer Zeit vollständig umkehrbar.

**6. VORSICHTSMASSNAHMEN**

Nicht zusammen mit Schnüren verwenden, die in Epinephrin getränkt wurden, da dieses das Eisensulfat stark blau färbt.

**7. WARNHINWEISE**

NICHT EINNEHMEN

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Schutzhandschuhe und Brille tragen.

Nach Gebrauch nicht die Verpackung in die Umwelt werfen.

Nicht nach dem Verfallsdatum verwenden.

"ASTAL" nicht für andere Zwecke verwenden als in dieser Packungsbeilage angegeben.

**8. GEGENANZEIGEN**

Bei Überempfindlichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe des Produkts.

**9. AUFBEWAHRUNG**

Den gut verschlossenen Flakon fern von Hitzequellen aufbewahren.

**10. DARBIETUNG**

Flakon mit 15 g.

**11. NUTZUNGSREGELUNG**

Für den professionellen Einsatz in der zahnärztlichen Praxis vorbehalten.